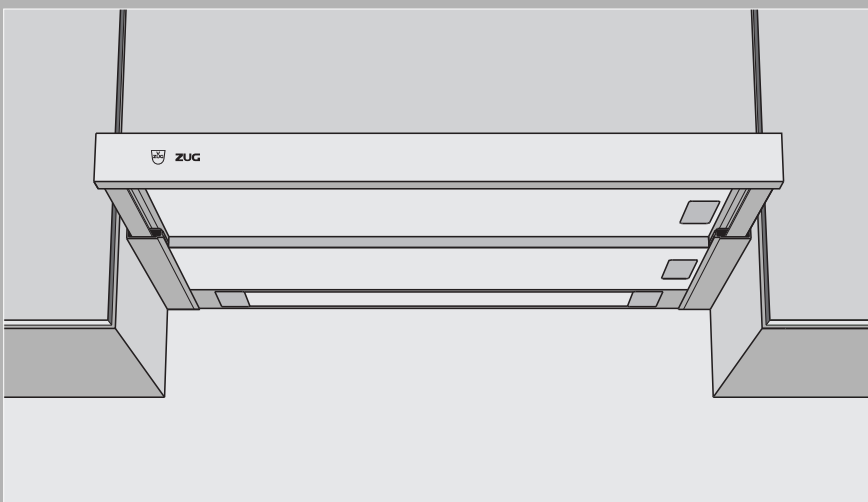


Cappa aspirante

DF-N5 / DF-N6



Istruzioni per l'uso

Cara cliente V-ZUG, caro cliente V-ZUG,

Grazie per aver scelto uno dei nostri prodotti.

Il vostro apparecchio soddisfa elevate esigenze, e il suo uso è molto semplice.

E' tuttavia necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi.

Vi preghiamo di attenervi alle osservazioni sulla sicurezza.

Modifiche

Testo, immagine e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa di queste istruzioni per l'uso, con riserva di modifiche intese come ulteriore sviluppo.

Simboli utilizzati



Contrassegna tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. L'inosservanza può provocare lesioni, danni all'apparecchio o alle installazioni!

- ▶ Contrassegna operazioni che deve eseguire una dopo l'altra
 - Descrive la reazione dell'apparecchio alla sua operazione
- Contrassegna un'enumerazione



Contrassegna osservazioni utili.

Campo di validità

Il numero di modello corrisponde alle prime 3 cifre sulla targhetta dei dati. Queste istruzioni per l'uso riguardano i seguenti modelli:

Tipo	Modello n°	Norma d'incasso
DF-N5	760	SMS 55
DF-N6	860	EURO 60 / SMS 60

Le divergenze d'esecuzione sono citate nel testo.

Indice

Osservazioni sulla sicurezza	4
Prima della prima messa in esercizio	4
Uso conforme allo scopo	5
Quando nell'economia domestica vivono bambini .	5
Utilizzazione	6
Il suo apparecchio	7
Struttura	9
Elementi di comando	9
Funzionamento	10
Cura e manutenzione	11
Pulizia dell'apparecchio	11
Sostituire il filtro al carbone attivo standard	14
Pulire e sostituire il filtro a carbone attivo Longlife	15
Sostituzione delle lampadine	16
Come eliminare personalmente i guasti	17
Cosa fare se	17
Accessori e ricambi	18
Dati tecnici	19
Smaltimento	20
Annotazioni	21
Assistenza tecnica	23
Breve istruzione	24

Osservazioni sulla sicurezza



L'apparecchio è conforme alle norme riconosciute della tecnica e alle prescrizioni di sicurezza in materia. Tuttavia il suo uso appropriato è premessa indispensabile per evitare danni e infortuni. Attenersi alle osservazioni riportate in queste istruzioni per l'uso.

La norma IEC 60335-1 prescrive:

- Alle persone (inclusi i bambini) che non sono in grado di usare l'apparecchio con sicurezza, in seguito alle loro capacità fisiche, sensoriali e psichiche o alla loro inesperienza o mancanza di conoscenza, non è permesso utilizzare l'apparecchio senza la sorveglianza o l'istruzione di una persona responsabile per la loro sicurezza.

Prima della prima messa in esercizio

- L'apparecchio deve essere montato ed allacciato alla rete elettrica solo conformemente alle istruzioni d'installazione separate. Far eseguire i lavori necessari da un installatore/elettricista autorizzato.
- Smaltire il materiale d'imballaggio attenendosi alle prescrizioni locali.

Uso conforme allo scopo

- L'apparecchio è previsto per l'aspirazione di vapori sopra un fornello nell'economia domestica.
- Riparazioni, modifiche o manipolazioni all'apparecchio o al suo interno, specialmente alle parti sotto tensione, possono essere eseguite esclusivamente dal produttore, dal suo servizio clienti o da persone analogamente qualificate. Delle riparazioni inadeguate possono causare gravi infortuni, danni all'apparecchio ed alle installazioni e guasti di funzionamento. In caso di guasto di funzionamento al suo apparecchio o in caso di un incarico di riparazione, osservare le indicazioni riportate a «Assistenza tecnica». Se necessario si rivolga al nostro servizio clienti.
- Conservare le presenti istruzioni accuratamente, per poterle consultare in qualsiasi momento. Nel caso di vendita o cessione l'apparecchio a terzi, non dimenticare di allegare ad esso le istruzioni per l'uso e d'installazione. Il nuovo proprietario può così acquisire informazioni sul corretto uso dell'apparecchio e sulle relative osservazioni.

Quando nell'economia domestica vivono bambini

- Le varie parti che compongono l'imballaggio (p.es. pellicole, polistirolo) possono essere pericolose per i bambini. Pericolo di soffocamento! Tenere le parti dell'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.
- L'apparecchio è destinato ad essere utilizzato da adulti che hanno preso conoscenza del contenuto di queste istruzioni. I bambini spesso non sono in grado di riconoscere i pericoli inerenti all'uso dell'apparecchio. Provvedere alla necessaria sorveglianza e non fare giocare i bambini con l'apparecchio.

Utilizzazione

- Se l'apparecchio mostra dei danni visibili, non metterlo in funzione e rivolgersi al nostro servizio clienti.
- Non appena s'individua un disturbo di funzionamento, l'apparecchio deve essere staccato dalla rete elettrica.
- Non è permesso strinare (flamber) sotto l'apparecchio. I filtri metallici del grasso carichi di grasso potrebbero infiammarsi e provocare un incendio.
- Quando si frigge sul fornello, l'apparecchio usato deve essere sorvegliato continuamente durante il funzionamento. L'olio contenuto nella friteuse può incendiarsi da solo con surriscaldamento e provocare un incendio. Per questo, la temperatura dell'olio deve essere sorvegliata e tenuta sotto il punto d'accensione. Prestare anche attenzione alla pulizia dell'olio: l'olio sporco può incendiarsi facilmente da solo.
- Devono essere rispettati gli intervalli di pulizia. Se questa indicazione non è rispettata, può presentarsi pericolo d'incendio a causa di un eccessivo deposito di grassi nei filtri metallici del grasso.
- Le singole zone di cottura del fornello possono essere utilizzate solo con sopra vasellame pieno, per non danneggiare l'apparecchio ed i mobili della cucina con un effetto troppo di riscaldamento intenso. Si devono assolutamente evitare fiamme libere con fornelli ad olio, gas, legna o carbone.
- Durante il funzionamento dell'aspiratore deve essere assicurata una sufficiente adduzione di aria fresca, per evitare una fastidiosa sottopressione nel locale della cucina e per consentire in ogni caso l'espulsione ottimale dell'aria.
- In caso di utilizzazione contemporanea di diversi apparecchi – funzionanti a gas o altri combustibili – occorre assicurare una sufficiente alimentazione di aria fresca. Non vale per gli apparecchi a circolazione d'aria.
- Durante i lavori di manutenzione all'apparecchio, e anche per la sostituzione di lampadine, l'apparecchio deve essere messo fuori tensione (togliere completamente i fusibili dai loro attacchi o aprire l'interruttore automatico o estrarre la spina dalla presa).
- Durante i lavori di pulizia si deve fare attenzione a non far penetrare acqua nell'apparecchio. Usare solo strofinacci poco bagnati. Non spruzzare mai l'interno o l'esterno dell'apparecchio con acqua o con un apparecchio per pulizia a vapore. L'acqua che penetra nell'involucro può causare danni.

Il suo apparecchio

L'apparecchio serve alla ventilazione di un posto di cottura e viene montato di regola nell'armadio superiore. Questo modello si può impiegare nel modo a scarico d'aria ma anche nel modo a circolazione d'aria.

Modello a scarico d'aria

I vapori che si producono sopra il posto di cottura vengono aspirati da un ventilatore. L'aria viene pulita passando attraverso un filtro metallico del grasso e condotta all'esterno attraverso una conduttura dell'aria di scarico.



Durante l'esercizio occorre garantire una sufficiente alimentazione d'aria.

Modello a circolazione d'aria

Quando per motivi costruttivi non è possibile condurre l'aria verso l'esterno, l'apparecchio viene usato nella versione a circolazione d'aria:

Uso di un filtro a carbone attivo direttamente nell'apparecchio

I vapori della cucina dopo essere passati attraverso il filtro metallico del grasso vengono depurati dai cattivi odori passando attraverso un filtro a carbone attivo. Dopo vengono ricondotti nella stanza passando attraverso una conduttura dell'aria di scarico ed una griglia di sfianto nel listello di chiusura del soffitto. La sostituzione del filtro al carbone attivo è descritta nei capitoli «Sostituire filtro al carbone attivo standard» risp. «Pulire e sostituire il filtro a carbone attivo Longlife».

Uso di una cassetta di riciclaggio dell'aria LRC1

L'apparecchio aspira i vapori prodotti attraverso un filtro metallico del grasso, che trattiene le particelle di grasso. Dopodiché, l'aria passa attraverso un tubo e viene soffiata in una cassetta di riciclaggio dell'aria. Questa contiene un filtro a carbone attivo, che libera l'aria dai cattivi odori. L'aria pulita fluisce nuovamente nella stanza passando attraverso una griglia d'uscita.

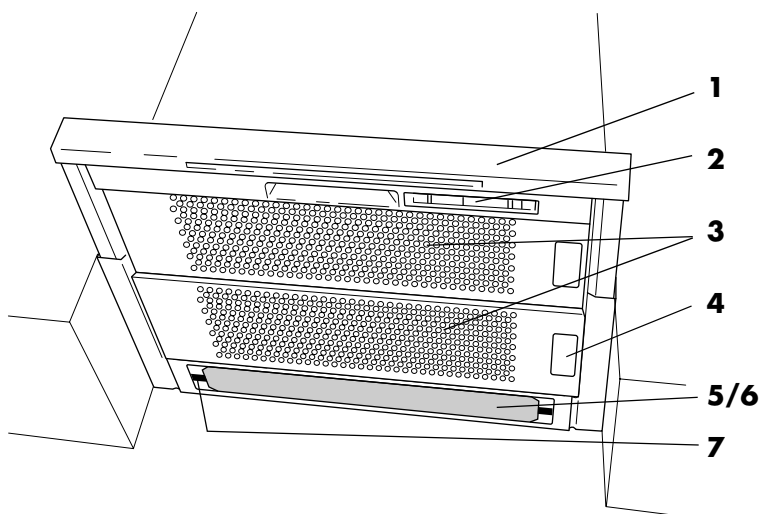
Equipaggiamento

- Cassetto estraibile
- 1 aspiratore a 4 livelli di potenza
- 2 filtri metallici del grasso
- Illuminazione dell'area di cottura
- 1 filtro a carbone attivo (solo per il modello a circolazione d'aria, non compreso nella fornitura)

L'aspiratore presenta 4 livelli di regolazione: 1, 2, 3, 4.

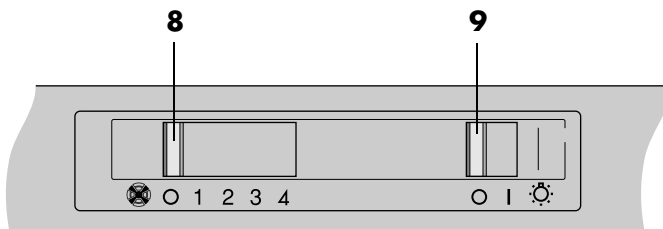
- 1 = basso, 2 = medio, 3 = alto, 4 = intenso livello di potenza aspirante.
- I livelli 1-3 possono lavorare in continuazione.
- Il livello 4 (intenso) serve per brevi periodi d'aspirazione intensa dei vapori che si producono quando si rosolano vivande o le si spengono con l'acqua. In seguito regolare nuovamente sui livelli 1, 2 o 3.

Struttura



- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1 Cassetto estraibile | 4 Levetta |
| 2 Elementi di comando | 5 Illuminazione |
| 3 Filtri metallici del grasso
(2 giochi di filtri) | 6 Coperchio dell'illuminazione |
| | 7 Chiavistello |

Elementi di comando



- 8** Interruttore aspiratore ACCESO-SPENTO (4 livelli)
9 Interruttore illuminazione ACCESO-SPENTO



A seconda del modello e dell'equipaggiamento, il suo apparecchio può divergere, in alcuni particolari, dalla versione standard descritta.

Funzionamento

Preparazione dell'apparecchio per la messa in esercizio

- Estrarre il cassetto **1**.

L'illuminazione e l'aspiratore possono essere accesi solo dopo aver estratto leggermente il cassetto.



L'apparecchio raggiunge la massima efficacia solo se il cassetto è estratto completamente.



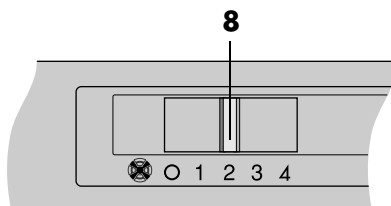
Accendere/spegnere l'aspiratore

- Regolare l'interruttore **8** sulle posizioni 1, 2, 3 o 4. Regolare sul livello 4 solo per breve tempo (pochi minuti) e passare in seguito ad un livello inferiore.

- Per spegnere regolare sullo 0.



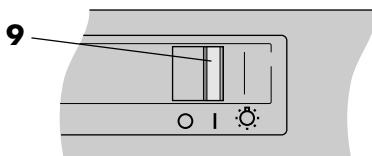
Consigliamo di accendere l'aspiratore subito sul livello 1 e di lasciarlo funzionare ancora per una quindicina di minuti dopo aver smesso di cucinare, per aspirare completamente gli odori.



Accendere/spegnere l'illuminazione

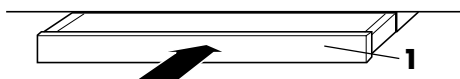
- Regolare l'interruttore **9** sulla posizione **I**.

- Per spegnere regolare sullo 0.



Spegnere l'apparecchio

- Fare rientrare il cassetto **1** completamente. In questo modo l'apparecchio d'aspirazione e l'illuminazione vengono spenti anche se l'interruttore non è regolato sullo 0.



Se il cassetto viene nuovamente leggermente estratto, l'apparecchio d'aspirazione così come l'illuminazione si riaccendono sul livello selezionato in precedenza.

Cura e manutenzione

Pulizia dell'apparecchio

Pulire l'involucro dell'apparecchio



Evitare che dell'acqua penetri all'interno! La presenza di acqua all'interno può provocare danni.

Lavare le superfici esterne dell'apparecchio con un straccio leggermente umido, event. con un po' di detersivo; poi asciugare. Non usare prodotti abrasivi.

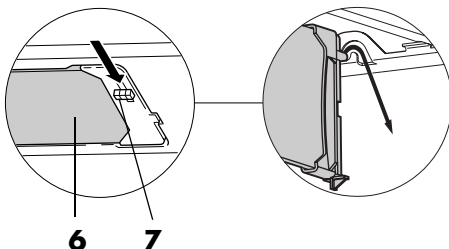
Pulizia del pannello di rivestimento dell'illuminazione



Le parti laterali sono solo infilate sul vetro!

Se necessario, per la pulizia è possibile sganciare il pannello di rivestimento dell'illuminazione **6**.

- ▶ Aprire il coperchio d'illuminazione **6**:
Spingere indietro entrambi i chiavistelli **7** far girare il coperchio d'illuminazione verso il basso.
- ▶ Risciacquare il pannello di rivestimento dell'illuminazione.

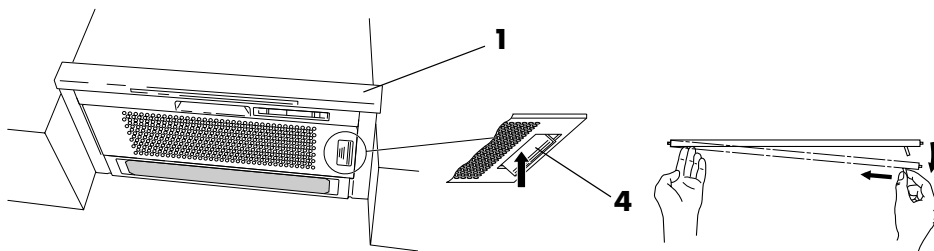


Pulire i filtri metallici del grasso

I due filtri metallici del grasso devono essere puliti mensilmente.

Smontare i filtri metallici del grasso

- Fare rientrare il cassetto **1** completamente.
- Fare rientrare con il dito la levetta incassata **4** nel bordo destro o ev. sinistro in modo che si sgancino e si possano afferrare.
- Afferrare la levetta **4** e spingerla verso il centro dell'apparecchio. Il filtro metallico del grasso si libera e può essere sfilato verso il basso.
- Procedere allo stesso modo per il filtro metallico del grasso superiore.



- Lavare i filtri metallici del grasso in un bagno d'acqua e detersivo o nella lavastoviglie.



Per la lavastoviglie, selezionare assolutamente il programma «Forte» – rispettivamente il programma intenso – con prelavaggio con acqua calda! Con il lavaggio, i filtri metallici del grasso possono cambiare colore, senza per questo pregiudicare le qualità di filtraggio.

- Lavare le superfici interne dell'apparecchio solo con una liscivia tiepida e con uno straccio morbido umido; poi asciugare. Non usare detersivi aggressivi, non usare prodotti abrasivi o spazzole e nemmeno un apparecchio per la pulizia a vapore.

Rimontare i filtri metallici del grasso nella cappa

- ▶ Fare rientrare il cassetto **1** completamente.
- ▶ Afferrare un filtro metallico del grasso e introdurre i pernetti di centratura – su un lato (destro o sinistro possibile) – nelle fessure di alloggiamento per il filtro metallico del grasso superiore.
- ▶ Sul lato opposto, fare arretrare i pernetti di centratura azionando la levetta **4** e farli scattare.
- ▶ Accertarsi che tutti i pernetti di centratura siano ben introdotti nella loro sede. Poi, se l'operazione è stata eseguita correttamente, si potrà fare scattare la levetta **4** premendola leggermente. Essa dovrà chiudersi a filo con il filtro metallico del grasso.
- ▶ Rimontare il filtro metallico del grasso inferiore procedendo nello stesso modo.

Sostituire il filtro al carbone attivo standard



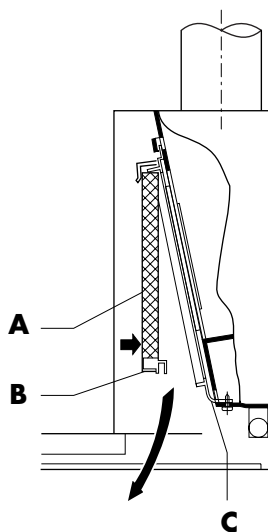
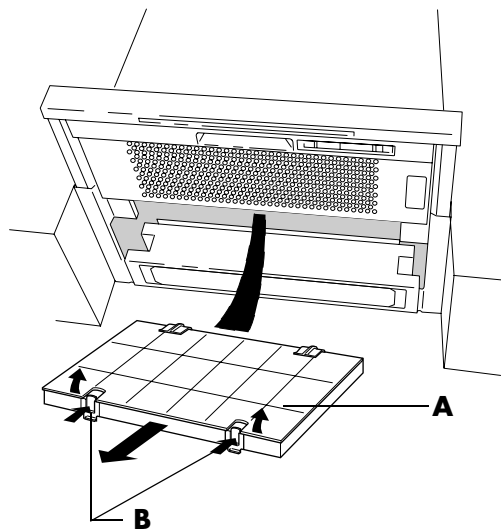
I filtri a carbone attivo standard si impiegano solo nel modello a circolazione d'aria.

Il filtro a carbone attivo standard deve essere sostituito dopo un periodo d'esercizio da 3 a 6 mesi. I filtri al carbone attivo standard non possono essere né lavati né rigenerati.

- ▶ Togliere entrambi i filtri metallici del grasso (vedere «Pulire i filtri metallici del grasso»).
- ▶ Spingere verso l'alto i due cursori d'arresto rossi **B** presso il filtro a carbone attivo standard **A**, contemporaneamente sollevare il filtro in basso e poi estrarlo dal supporto **C**.
- ▶ Inserire il nuovo filtro a carbone attivo standard verso l'alto sotto le staffe e fissare in basso al supporto **C**. A questo scopo far agganciare i cursori d'arresto **B**.
- ▶ Inserire nuovamente i filtri metallici del grasso.



Il filtro al carbone attivo standard sporco può essere eliminato con i rifiuti casalinghi.



Pulire e sostituire il filtro a carbone attivo Longlife



I filtri a carbone attivo Longlife si impiegano solo nel modello a circolazione d'aria.

A differenza del filtro a carbone attivo standard, il filtro a carbone attivo Longlife si può pulire e riattivare. In caso di una formazione normale di sporco nell'apparecchio, il filtro a carbone attivo Longlife si dovrebbe pulire ogni mese. Il filtro a carbone attivo Longlife si può lavare nella lavastoviglie a 65 °C (programma intensivo). Il filtro a carbone attivo Longlife si dovrebbe lavare separatamente, per impedire la penetrazione in esso di resti dei cibi. Quando non è possibile altrimenti, il filtro a carbone attivo Longlife si può lavare anche nel lavandino immergendolo a 60 °C per un'ora e usando un detersivo normalmente reperibile sul mercato. Dopo risciacquarlo accuratamente.

Per riattivare il carbone attivo, il filtro a carbone attivo Longlife deve essere asciugato senza il telaio nel forno.

- Selezionare calore sopra e sotto o aria calda a 100 °C e asciugare il filtro a carbone attivo Longlife sulla griglia durante 60 minuti.

Dopo circa 3 anni occorre sostituire il filtro a carbone attivo Longlife, perché la sua capacità di assorbire gli odori si riduce. Il filtro a carbone attivo Longlife esausto si può smaltire con i rifiuti dell'economia domestica.

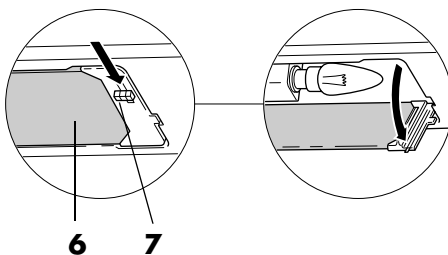
- Estrarre il filtro metallico del grasso e pulirlo.
- Estrarre e riattivare il filtro a carbone attivo Longlife o sostituirlo con un nuovo filtro.
- Inserire di nuovo il filtro metallico del grasso.

Sostituzione delle lampadine



Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica (svitare i fusibili risp. disinserire l'interruttore automatico o estrarre la spina).

- ▶ Aprire il coperchio d'illuminazione **6**:
Spingere indietro entrambi i chiavistelli **7** far girare il coperchio d'illuminazione verso il basso.
- ▶ Svitare la lampadina dal portalam-pada ed avvitare la nuova lampadina.
- ▶ Chiudere il coperchio **6** d'illuminazione.
- ▶ Riavvitare il fusibile, rispettivamente l'interruttore automatico di sicurezza.



Come eliminare personalmente i guasti

Cosa fare se ...

... l'illuminazione non funziona

Possibile causa	Rimedio
• Il fusibile o l'interruttore automatico dell'appartamento rispettiv. dell'installazione della casa è difettoso. • Interruzione nell'alimentazione elettrica. • Lampadina difettosa.	▶ Sostituire il fusibile. ▶ Inserire nuovamente l'interruttore automatico. ▶ Controllare l'alimentazione elettrica. ▶ Sostituire la lampadina.

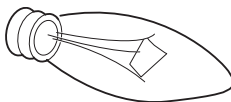
... l'apparecchio non aspira sufficientemente

Possibile causa	Rimedio
• I due filtri metallici del grasso sono sporchi. • Il filtro a carbone attivo (per gli apparecchi a circolazione d'aria) é stato tolto.	▶ Pulire i filtri metallici del grasso. ▶ Sostituire il filtro a carbone attivo standard. ▶ Pulire o sostituire il filtro a carbone attivo Longlife.

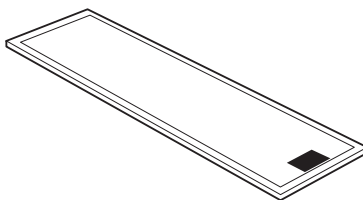
Accessori e ricambi

Per l'ordinazione pregasi indicare il n° del modello e l'esatta denominazione.

Lampadina (230 V / 40 W)

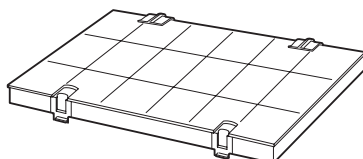


Filtro metallico del grasso



Filtro a carbone attivo standard

Filtro a carbone attivo Longlife



Dati tecnici

Tensione d'allacciamento: 230 V ~50 Hz

Potenza assorbita

- Ventilatore: 110 W
- Illuminazione: 2 x 230 V
40 W

Valore totale allacciato: 200 W

Collegamento mediante cavo e spina: Lunghezza 1,2 m

Smaltimento

Imballaggio

- Le parti dell'imballaggio (cartone, fogli di plastica PE, polistirolo EPS) sono munite di un marchio e se possibile vanno riciclate di conseguenza oppure smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Disinstallare

- Staccare l'apparecchio dalla presa. In caso di installazioni fisse, far smontare il collegamento da un elettricista autorizzato!

Sicurezza

- Per evitare incidenti a seguito di un utilizzo inappropriato, in particolar modo da parte di bambini, è necessario rendere inservibile l'apparecchio.
- Sfilare la spina dalla presa, risp. far smontare il collegamento da un elettricista. In seguito tagliare il cavo di collegamento alla rete dell'apparecchio.

Smaltimento

- L'apparecchio vecchio non è un rifiuto senza valore. Con uno smaltimento eseguito a regola d'arte le materie prime possono essere riciclate.
- Sulla targhetta dei dati dell'apparecchio è raffigurato il simbolo . Questo indica che uno smaltimento assieme ai normali rifiuti delle economie domestiche non è ammissibile.
- Lo smaltimento deve avvenire conformemente alle disposizioni locali per lo smaltimento dei rifiuti. Si prega di rivolgersi alle autorità competenti della vostra amministrazione comunale, alla stazione di riciclaggio dei rifiuti domestici locale o al commerciante, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, per ottenere ulteriori informazioni sul trattamento, sul ricupero e sulla riutilizzazione del prodotto.

Annotazioni

Assistenza tecnica



Il capitolo «Eliminare personalmente i guasti» aiuta a riparare di persona piccole anomalie del funzionamento.

Le permettono di risparmiare la richiesta di un tecnico del servizio e quindi i costi risultanti.

Se ci deve contattare per un'anomalia del funzionamento o per trasmetterci un'ordinazione, voglia sempre indicarci il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione del suo apparecchio. Annoti queste indicazioni qui di seguito, come pure sull'autoadesivo di servizio fornito con l'apparecchio. Incollì l'autoadesivo in un luogo ben visibile o nella sua agenda telefonica.

FN

Apparecchio

Questi dati figurano sul certificato di garanzia, sulla fattura originale e sulla targhetta dei dati.

► Estarre il cassetto.

- La targhetta dei dati si trova dietro il filtro metallico del grasso.

In caso di disturbi del funzionamento può rivolgersi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA con un telefono fisso presso l'ubicazione dell'apparecchio, telefonando al numero gratuito 0800 850 850.

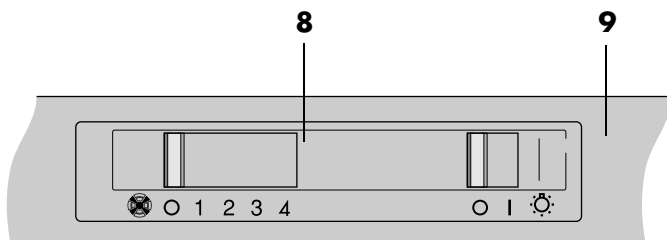
Domande, ordinazioni, contratto di servizio

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, così come per ordinazioni di pezzi di ricambio e accessori, voglia rivolgersi direttamente alla sede principale a Zug, tel. 041 767 67 67.

Alla scadenza della garanzia, per tutti i nostri prodotti il cliente ha la possibilità di stipulare un contratto di servizio. Le inviamo volentieri la relativa documentazione.

Breve istruzione

Legga dapprima le osservazioni sulla sicurezza di queste istruzioni per l'uso!



Accendere

- Estrarre il cassetto.

Ventilatore:

- Far scorrere l'interruttore **8** nella posizione 1, 2, 3 oppure 4.

Illuminazione:

- Far scorrere l'interruttore **9** nella posizione **I**.

Spegnere

- Far scorrere l'interruttore **8** rispettiv. **9** nella posizione 0
- o richiudere il cassetto.

V-ZUG SA

Industriestrasse 66, 6301 Zug

Tel. 041 767 67 67, Fax 041 767 61 61

vzug@vzug.ch, www.vzug.ch

Centro di servizio: Tel. 0800 850 850